

Situation 1

Satoshi and his mother are talking while watching television at home.

Dialogue

お母さん：この事件、知ってる？幼稚園の男の子が殺されたやつ。

サトシ：ああ、知ってるよ。最近、この事件やってる番組多くない？

お母さん：まあね。どの番組でもやってるね。

サトシ：けど、かわいそうだよなあ。こんなかわいい男の子なのにさ。

お母さん：かわいそうどころじゃないよ。もし自分がこの子の親だったら、って思うとき。

サトシ：そうだよ。やった人を許せないよね。

お母さん：許さないどころか、殺したいって思うんじゃないかなあ。

サトシ：なるほど。親ならそう思うのも当然かもなあ。

お母さん：それはそうだよ。幼稚園の頃って、特にかわいいしね。サトシもこれぐらいの頃、かわいかったんだよ。

サトシ：そうなんだー。

お母さん：いつも嬉しそうに笑ってたんだよ。

サトシ：へー。今はこんな大人になって、すいませんねえ。

お母さん：何言ってるの。お母さんにとっては、今も十分かわいいよ。

サトシ：うわ。やめて。

Breakdown

お母さん：この事件、知ってる？幼稚園の男の子が殺されたやつ。

Mother: Do you know about this case? The one where a kindergarten boy was murdered.

- 幼稚園 preschool; kindergarten
- 男の子 boy; male child
- 殺す to kill; to murder

サトシ：ああ、知ってるよ。最近、この事件やってる番組多くない？

Satoshi: Yeah, I know about it. Haven't there been a lot of programs discussing this case lately?

- 番組 show; program

お母さん：まあね。どの番組でもやってるね。

Mother: Well, yeah. It's on every program.

サトシ：けど、かわいそうだよなあ。こんなかわいい男の子なのにさ。

Satoshi: I feel so sorry for him, though. He was such a cute boy, and yet...

- かわいそう pitiful; miserable; feeling sorry

お母さん：かわいそうどころじゃないよ。もし自分がこの子の親だったら、って思うとき。

Mother: I don't just feel sorry for him. I can't imagine what I'd think if I were the parents of this boy.

- どころ (often with a negative sentence) far from; on the contrary; can't even

サトシ：そうだよね。やった人を許せないよね。

Satoshi: That's true. They probably won't be able to forgive the murderer, can they?

- 許す to allow; to permit; to forgive

お母さん：許さないどころか、殺したいって思うんじゃないかなあ。

Mother: Not only will they not forgive him, they probably feel like killing him.

サトシ：なるほど。親ならそう思うのも当然かもなあ。

Satoshi: I see. It's probably natural for parents to feel that way.

お母さん：それはそうだよ。幼稚園の頃って、特にかわいいしね。サトシもこれぐらいの頃、かわいかったんだよ。

Mother: That's true. Children are especially cute when they are in kindergarten. You were cute too when you were around that age.

サトシ：そうなんだー。

Satoshi: Oh, really?

お母さん：いつも嬉しそうに笑ってたんだよ。

Mother: You were always laughing so happily.

サトシ：へー。今はこんな大人になって、すいませんねえ。

Satoshi: Oh. I'm sorry I've now become an adult like this.

お母さん：何言ってるの。お母さんにとっては、今も十分かわいいよ。

Mother: What are you talking about? You're still very cute to your mother.

サトシ：うわ。やめて。

Satoshi: Whoa, stop it.

Situation 2

Keisuke and Tomoaki are talking after meeting for the first time in a long while.

Dialogue

トモアキ：おー、ケイスケ！^{げんき}元気にしてた？

ケイスケ：^{げんき}元気だよ！あれ。^{さいご}最後に^あ会ったの、いつだっけ？

トモアキ：えーっと。たしか、^{だれ}誰かの^{けっこんしき}結婚式だったよね。

ケイスケ：そうだ！^{やまだ}山田の^{けっこんしき}結婚式だ。

トモアキ：そうだね。あれから、^{けっこうた}結構経ったなあ。

ケイスケ：っていうかさ。なんか^や痩せたよね？^{かお}顔が^{ちい}小さくなった^き気がする。

トモアキ：うん。^{かお}顔は^{けっこうや}結構^{ぎやく}痩せたわ。けど^{さか}逆に、^{からだ}体は^{おお}ちょっと大きくなったぞ。

ケイスケ：^い言われてみれば、たしかに^{きんにく}そうだね。筋肉？

トモアキ：そうそう。^{いま}今、^{がんば}頑張^{きんにく}って筋肉をつけてるんだ。

ケイスケ：そうなんだー。けど、^{なに}なんで？何か^なメリットでもあるの？

トモアキ：メリット！？うーん。まあ、^{まえ}前より^まモテるようには^ななったかな。

ケイスケ：ほんとに！？それは^{すば}素晴らしい^なメリットだな。

トモアキ：でしょ？それと、^{じぶん}自分に^{じしん}自信^もを持てるようになったね。

ケイスケ：へー。どういうこと？

トモアキ：おれも^{がんば}頑張れば、^{じしん}できるんだぞって^がいう^{じしん}自信。頑張^がったら、^{けっか}結果^でが出るからさ。

ケイスケ：なるほどなー。けどさ、^{じゆう}やっぱり^た自由に^た食べれないんでしょ？

トモアキ：そんなことないよ。まあ、^{こめ}米^たは^た食べないようにしてるけど。

ケイスケ：やっぱそうか。米^{こめ}を食^たべないと瘦^やせるって、聞^きいたことあるわ。

Breakdown

トモアキ：おー、ケイスケ！^{げんき}元気にしてた？

Tomoaki: Hey, Keisuke! How have you been?

ケイスケ：^{げんき}元気だよ！あれ。^{さいご}^あ最後に会ったの、いつだったけ？

Keisuke: I'm fine! Um, when was the last time we met?

トモアキ：えーっと。たしか、^{だれ}^{けっこんしき}誰かの結婚式だったよね。

Tomoaki: Hmm. If I remember correctly, it was at someone's wedding, right?

- ^{けっこんしき}結婚式 wedding ceremony

ケイスケ：そうだ！^{やまだ}^{けっこんしき}山田の結婚式だ。

Keisuke: You're right! It was at Yamada's wedding.

トモアキ：そうだね。あれから、^{けっこうた}結構経ったなあ。

Tomoaki: That's right. It's been a while since then.

ケイスケ：っていうかさ。なんか^や瘦せたよね？^{かお}^{ちい}顔が小さくなった^き気がする。

Keisuke: By the way, you've lost some weight, haven't you? I feel like your face has become smaller.

- ^や瘦せる to become thin; to lose weight

トモアキ：うん。^{かお}^{けっこう}^や顔は結構瘦せたわ。けど^{ぎゃく}逆に、^{からだ}体はちょっと^{おお}大きくなったぞ。

Tomoaki: Yeah, my face became quite a bit thinner. But, on the other hand, my body has gotten a little bigger.

ケイスケ：^い言われてみれば、たしかに^{きんにく}そうだね。筋肉？

Keisuke: Now that you've mentioned it, I guess you're right. Muscles?

- ^{きんにく}筋肉 muscle

トモアキ：そうそう。^{いま}^{がんば}^{きんにく}今、頑張ってる筋肉をつけてるんだ。

Tomoaki: Yeah. I've been making an effort to build some muscles.

ケイスケ：そうなんだー。けど、^{なに}なんで？何かメリットでもあるの？

Keisuke: I see. But why? Are there any benefits?

- メリット merit; benefit; advantage

トモアキ：メリット！？うーん。まあ、^{まえ}前よりモテるようにはなったかな。
Tomoaki: Benefits? Hmm. Well, I think I've become more popular with girls than before.

- モテる to be popular

ケイスケ：ほんとに！？それは^{すば}素晴らしいメリットだな。
Keisuke: Really?! That's an awesome benefit.

トモアキ：でしょ？それと、^{じぶん}自分に^{じしん}自信を持てるようになったね。
Tomoaki: Right? I've also become more confident in myself.

- ^{じしん}自信 confidence; ^{じしん}自信(が)つく to gain confidence

ケイスケ：へー。どういうこと？
Keisuke: Oh, what do you mean?

トモアキ：おれも^{がんば}頑張れば、できるんだぞっていう^{じしん}自信。^{がんば}頑張ったら、^{けっか}結果が出るからさ。
Tomoaki: Confidence that I can do something as long as I work hard. If I put in the effort, I'll get results.

ケイスケ：なるほどなー。けどさ、やっぱ^{じゆう}自由に^た食べれないんでしょ？
Keisuke: I see. But you can't eat freely after all, right?

トモアキ：そんなことないよ。まあ、^{こめ}米は^た食べないようにしてるけど。
Tomoaki: That's not true. Well, I try to avoid eating rice, though.

- ^{こめ}米 rice
- ~ようにする to be sure to... ; to make sure to... ; to try to...

ケイスケ：やっぱそうか。^{こめ}米を^た食べないと^や痩せるって、^き聞いたことあるわ。
Keisuke: That makes sense. I've heard that you can lose weight by not eating rice.